

Air du Sud n°18

LES AÉROPORTS DE LA CÔTE D'AZUR EN DIRECT



Time	Flight	Origin
20:00	DY 1410	OSLO
20:30	SK 3211	MUNICH
21:05	HV 5585	AMSTERDAM
21:35	SN 3623	BRUXELLES
21:45	LX 564	ZURICH
22:05	OS 423	VIENNE
22:30	SK 3252	MUNICH
23:25	WW371	NOTTINGHAM EMA
23:30	BA 352	LONDRES LHR
23:35	SK 3227	FRANCFORT
23:50	TP 486	LISBONNE



Les affaires décollent

Business is taking off

Pas de panique à bord !

No panic on board!

Embarquement immédiat : Tunisie

Boarding immediately : Tunisie

Villes au départ de Nice

Scheduled destinations departing from Nice

AÉROPORTS
DE LA CÔTE D'AZUR
www.nice.aeroport.fr
www.cannes.aeroport.fr



Les affaires décollent *Business is taking off*



Les Alpes-Maritimes ont plus d'un atout pour plaire aux businessmen : 300 jours de soleil par an, une situation exceptionnelle, une technopole innovante, une infrastructure hôtelière performante. Sans oublier, bien sûr, les aéroports azuréens !

The Alpes-Maritimes boast more than one asset to appeal to businessmen: 300 days of sunshine per year, an exceptional location, an innovative technology park, a hotel infrastructure offering high performance. Not forgetting, of course, the Riviera airports!

Fort de 10 millions de passagers, l'Aéroport Nice Côte d'Azur, 2^e de France, est aujourd'hui connecté à une trentaine de pays. Pas moins de 20 métropoles européennes et de 80 capitales internationales sont ainsi reliées directement à la Riviera. De plus en plus souvent, il est même possible de faire l'aller-retour dans la journée. Un réseau qui, forcément, stimule le business : en 2008, 28 % des passagers sont venus pour des motifs professionnels.

Very Important Passengers

De janvier à juillet, les aéroports azuréens voient ainsi défilé des milliers de congressistes et de stars venus participer aux différentes manifestations qui se tiennent dans les environs (MIDEM, MIPIM, Festival International du Film, Grand Prix de Monaco...). Second aéroport d'affaires de France, Cannes-Mandelieu est bien sûr rodé à l'accueil de cette clientèle. Mais Nice Côte d'Azur n'est pas en reste. Pour faciliter l'accueil de ses visiteurs de marque, la plateforme niçoise propose une gamme complète de prestations ; Des banques d'accueil en zone réservée pour les organisateurs de congrès et aux agences de voyages qui réceptionnent ces passagers VIP. Des services d'accueil personnalisé, à la carte, sont également disponibles. On peut ainsi se faire assister par l'une des hôtesses du Centre Affaires dans toutes ses démarches administratives, tant au départ qu'à l'arrivée, dès sa descente d'avion. Autre souhait qui peut être aisément exaucé : l'accès aux salons VIP. Des espaces de détente très prisés des personnalités. Mais au-delà de ces formalités, le personnel de la plate-forme peut gérer de très nombreux services. Une polyvalence qui s'exprime parfois dans des situations plutôt cocasses. Comme la fois où il a fallu dépanner en urgence l'épouse d'un célèbre chanteur anglais arrivé à Nice avec une simple

veste et... absolument rien dessous. Ou la fois où Puff Daddy a débarqué avec sa petite trentaine de bagages... Et, contrairement aux idées reçues, tout un chacun peut, moyennant finances, profiter d'un accueil digne de la jet-set. Et certains ne s'en privent pas : en 2008, 4 430 passagers ont été accueillis au pied de l'avion.

Le casse-tête des départs groupés

Si tous les hommes d'affaires ne sont pas des VIP, ils n'en restent pas moins importants. Leur temps, on le sait, est précieux, l'aéroport a mis en place toute une logistique pour assurer une circulation fluide des passagers dans les terminaux éviter les interminables files d'attente. Le moment le plus redouté : les départs qui, contrairement aux arrivées généralement échelonnées, provoquent un afflux de passagers dans les terminaux. Certaines files d'attente impressionnent. Des agents d'information se relaient donc sur le terrain pour encadrer la foule, l'informer, lui apporter, si nécessaire, un peu de confort et veiller à ce que nul ne manque son avion. Pour autant : mieux vaut prévenir que guérir : deux nouveaux Postes Inspection Filtrage seront ainsi prochainement aménagés au niveau des départs du Terminal 1.

Thanks to 10 million passengers, Nice Côte d'Azur Airport, the 2nd busiest in France, now flies to about 30 countries. No fewer than 20 European cities and 80 international capitals are thus directly linked to the French Riviera. Increasingly, it is even possible to make round-trips in one and the same day. A network that inevitably stimulates business activity: in 2008, 28% of passengers come here for professional reasons.

Very Important Passengers

From January to July, the Riviera airports thus witness the arrival of thousands of conventioners and celebrities who attend the various events held in the nearby region (MIDEM, MIPIIM, the International Film Festival, Monaco's Grand Prix...). France's second biggest business airport, Cannes-Mandelieu is of course highly experienced in welcoming this clientele. But Nice Côte d'Azur is not dragging its feet. To facilitate the reception of these prestigious visitors, Nice Airport proposes a full range of services; reception desks in the zone reserved for congress organizers and travel agencies that welcome VIP passengers. Personalized, à la carte reception services are also available. Passengers can thus be assisted by one of the hostesses in the Business Center in all their administrative proceedings, on both departure and arrival, as soon they get off the plane. Another requirement that can easily be met: access to VIP lounges. Relaxation areas that are highly appreciated by personalities. But in addition to these formalities, airport staff can provide a good many other services. Versatility that is sometimes demonstrated in rather comical situations. Such as the time they had to help out the wife of a famous English singer who had arrived in Nice with just a jacket and... absolutely nothing underneath! Or the time Puff Daddy arrived with about 30 pieces of luggage... And, contrary to popular belief, everyone can, in return for payment, enjoy a reception worthy of the jet-set. Some people don't deprive themselves: in 2008, 4,430 passengers were met at the foot of their aircraft.

The headache of grouped departures

Not all businessmen are VIPs, but they are nevertheless important. Their time, as we know, is precious: the airport has introduced a panoply of logistics to ensure the smooth flow of passengers inside the terminals to avoid endless queues. The most daunting situations are departures which, unlike the usually staggered arrivals, create an influx of passengers in both terminals. Some queues are impressive. Information officers therefore relay each other on the spot to organize the crowds, informing passengers and providing them, when necessary, with a little comfort while ensuring that no-one misses his plane. Even so, prevention is better than cure: two new Filtering Inspection Posts will soon be introduced at departures level at Terminal 1.

LE SAVIEZ-VOUS ? DID YOU KNOW ?



Ça plane pour l'économie azurienne !

The Côte d'Azur's economy is riding the wave!

Si le département des Alpes-Maritimes est devenu un haut lieu du tourisme d'affaires, c'est en partie lié à l'exceptionnel dynamisme de l'Aéroport Nice Côte d'Azur. « L'Aéroport Nice Côte d'Azur est le poumon, le cœur battant du tourisme azurien, indique Rudy Salles, vice-président de la CANCA délégué au tourisme. Grâce à lui, la région PACA est l'une des plus accessibles au monde ». C'est un fait : la plate-forme niçoise contribue largement à la croissance de l'économie régionale. Et les chiffres le prouvent... En 2007, l'impact économique de Nice Côte d'Azur s'est élevé à près de 6 milliards d'euros. Véritable ville dans la ville, l'aéroport fait transiter 10 millions de passagers et emploie 4 792 personnes. En trois ans, 18 % d'emplois supplémentaires ont été créés sur la plate-forme, soit un impact social de près de 60 000 emplois équivalent temps-plein. 60 000 ? C'est le double du nombre d'habitants d'une ville comme St Laurent du Var ! Le deuxième Aéroport de France confirme ainsi son rôle moteur pour l'activité économique des Alpes-Maritimes.

If the Alpes-Maritimes region has become a mecca for business tourism, it is partly linked to the exceptional dynamism of Nice Côte d'Azur Airport. "Nice Côte d'Azur Airport is the lung, the beating heart of Riviera tourism," says Rudy Salles, Vice-President of the CANCA delegated to tourism. "Thanks to it, the PACA region is one of the most accessible in the world." It's a fact: Nice Airport contributes significantly to the growth of the region's economy. And the figures prove it... In 2007, the economic impact of Nice Côte d'Azur amounted to nearly 6 billion euros. A real town within a town, the airport transits 10 million passengers and employs 4,792 people. In three years, 18% of supplementary jobs have been created at the airport, giving a social impact of nearly 60,000 equivalent full-time jobs. 60,000? That's double the number of inhabitants in a town like St Laurent du Var! France's second busiest airport thus confirms its driving role in economic activity in the Alpes-Maritimes.



Pas de panique à bord ! *No panic on board!*

Plus de dix millions de passagers par an, et tout un monde méconnu qui veille sur vous sans que vous le sachiez. Over ten million passengers per year, with a little-known world that watches over you without your knowing it.



Sensation d'étouffement, fatigue, vision floue, jet lag... Chaque année, de nombreux passagers ressentent ces symptômes en attendant patiemment l'avion dans les terminaux. Pas d'inquiétude : l'Aéroport Nice Côte d'Azur dispose d'un service médical extrêmement performant qui, du simple malaise vagal jusqu'à la crise cardiaque, s'emploie à traiter tous les cas d'urgence médicale.

A feeling of being stifled, fatigue, blurred vision, jet lag... Each year, many passengers have these symptoms while waiting patiently for their plane in the air terminals. No need to worry: Nice Côte d'Azur Airport has an extremely efficient medical service which can handle all kinds of medical emergencies from a simple pneumogastric spell to a heart attack.

Une équipe de choc

La santé, sur l'aéroport, c'est du sérieux. Pour preuve, la plate-forme niçoise a mis en place des infrastructures conséquentes. Le Terminal 1 abrite un centre médical et un centre international de vaccination (mieux vaut prévenir que guérir). Le Terminal 2 dispose, lui, d'une salle de soins et d'une pharmacie ouverte 7 jours sur 7 de 8h à 20h.

A real strike force

For airports, health is a serious matter. As witnessed by the fact that Nice Airport has set up substantial infrastructures. Terminal 1 is home to a medical centre and an international vaccination centre (prevention is better than cure). As for Terminal 2, it has a treatment room and a pharmacy open 7 days a week from 8 a.m. to 8 p.m.



Côté humain, c'est tout aussi bien. Chaque terminal abrite en effet, 7 jours sur 7, trois pompiers. Outre la lutte incendie à l'intérieur des aérogares, ils veillent à la santé des usagers. Une alerte ? Il leur faut moins de trois minutes pour arriver sur les lieux et prodiguer les premiers soins. C'est ensuite au tour du médecin urgentiste de débarquer à bord de son véhicule d'intervention médicalisé et d'évaluer la gravité de la situation. Ils sont au total douze médecins à se relayer 365 jours par an pour assurer une garde quotidienne, de 8 h à 20h.

The human side is just as well catered for. Seven days a week, each terminal has three firemen on hand. Besides coping with fires inside the terminals, they keep an eye on passengers' health. In the case of an alert, it takes them less than three minutes to arrive on the scene and administer first aid. It is then the turn of the SOS doctor to arrive on board his medical intervention vehicle to assess the seriousness of the situation. A total of twelve doctors work in relays 365 days a year to provide care from 8 a.m. to 8 p.m.

Pour le pire... et le meilleur !

Chaque année, secouristes et urgentistes réalisent au total 18 000 interventions ! Des maux bénins, le plus souvent. Le pire, parfois : l'année 2008 a connu deux décès, dus à des accidents cardiaques. Et puis, il y a le meilleur : un médecin de l'aéroport a procédé un jour à un accouchement. Un moment intense mais pour le moins stressant.

For worse... and for better!

Each year, emergency and rescue workers carry out a total of 18,000 interventions! Most often, for mild disorders. Though sometimes, much worse: there were two deaths in 2008 due to heart conditions. And then there's the best: one day an airport doctor delivered a baby. An intense moment, and stressful nevertheless.



On s'en doute, c'est durant la saison estivale, quand le trafic est le plus important, que les pompiers et médecins interviennent le plus. Pour autant, ils restent aux aguets en saison creuse. Car, si les passagers représentent 60 % de leurs interventions, le personnel aéroportuaire fait également appel à eux régulièrement. Avec près de 5 000 salariés qui travaillent sur la plate-forme, malgré la politique "sécurité" de la plate-forme, un accident est toujours possible...

Not surprisingly, it's in the summer season, when traffic is heaviest, that the firemen and the doctors are at their busiest. They remain on alert, however, in the low season. Because, if passengers represent 60% of their cases, the airport staff also calls on them regularly. With close on 5,000 employees working here, and despite the airport's "safety" policy, an accident is always possible ...

Les loueurs du Terminal 2 déménagent
Sixt, Budget et Ada viennent de s'installer sur une nouvelle zone dédiée au sud du Terminal 2. La raison de ce déménagement provisoire : la réalisation de travaux pour créer un grand centre d'activités des loueurs, un espace de 60 000 m³ sur trois niveaux. Pendant ces travaux qui devraient durer 18 mois, une signalétique directionnelle est mise en place pour les piétons et les véhicules aux abords et à l'intérieur du Terminal 2. Il est également prévu un arrêt navette à proximité de cette zone.

Vos bagages sous protection renforcée
Vous désirez protéger votre valise contre les chocs et les vols ? C'est désormais possible grâce au nouveau service d'emballage des bagages mis en place à l'aéroport. Pour seulement 8 euros par bagage, celui-ci sera non seulement emballé, mais également assuré contre tous risques et aléas éventuels pendant toute la durée du voyage, avec, à la clef, une indemnisation en cas de problème. Ce service fonctionne tous les jours de 5h30 à 20h30, sur les deux terminaux (sur le Terminal 1, en zone publique, entre les entrées D1 et D2 et sur le Terminal 2, passez l'entrée en porte D3, sur votre gauche).

Le P8 et le P9 permutent
Il est désormais derrière nous le temps où l'on tournait dans les parkings longue durée sans trouver de place. Depuis le 1^{er} janvier 2009, les parkings P8 et P9 ont permuté leurs offres. Avec ses 570 places de stationnement, le parking P8 devient un parking «longue durée», tandis que le P9 se transforme en un parking ECO, doté d'un tarif journée attractif. Ce changement devrait permettre de limiter la saturation des parkings longue durée, destinés à des stationnements de 4 jours et plus.

Nice s'ouvre au monde
La nouvelle n'a pas pu vous échapper : depuis le 1^{er} décembre, Emirates a renforcé son réseau au départ de Nice avec 5 vols directs hebdomadaires vers Dubaï. Grâce à des correspondances écourtées, la Thaïlande, l'île Maurice, les Maldives ou l'Australie n'ont jamais été aussi proches de la Côte d'Azur. Pour Emirates, ce nouveau challenge semble, à l'heure qu'il est, porter ses fruits. D'autant que, pour séduire de ses voyageurs, la compagnie dubaïote leur offre 2 jours de parking, au P2, et ce jusqu'au 31 mars 2009.

Car hire companies at Terminal 2 on the move
Sixt, Budget and Ada have just moved into a new dedicated zone south of Terminal 2. The reason for this temporary move is work to be carried out to create a large activity centre for car hire firms: 60,000 m³ on three levels. During this construction work, which should last 18 months, signs are being put in place for pedestrians and vehicles inside Terminal 2 and in its vicinity. A shuttle stop is also planned close to the area.

Reinforced protection for your luggage
You want to protect your suitcase from bangs and theft? That's now possible thanks to the new packaging service for luggage introduced at the airport. For only 8 euros per item, your bags will not only be packaged, but also insured against all risks and potential hazards throughout the trip with compensation in the event of any problems. This service operates daily from 5.30 a.m. to 8.30 p.m. at both terminals (in the public zone at Terminal 1 between entrances D1 and D2, and at Terminal 2, past entrance door D3, to the left).

Switch-over for P8 and P9
The time is now behind us when we drove round long-term car-parks without finding a place. Since January 1st, 2009, car-parks P8 and P9 have switched their facilities. With 570 parking spaces, P8 has become a "long term" car-park, while P9 has been transformed into an ECO car-park with an attractive day rate. This switch-over should help reduce saturation of long-term parking, intended for stays of 4 or more days.

Nice opens up to the world
The news couldn't have escaped your attention: since December 1st, Emirates has extended its network from Nice with 5 direct flights a week to Dubai. With shorter stop-overs, Thailand, Mauritius, the Maldives and Australia have never been so close to the Côte d'Azur. For Emirates, this new challenge appears, for the time being, to be bearing fruit. Especially as, to attract travelers, the Dubai-based airline is offering 2 free days of parking at the P2 car-park, until March 31st, 2009.





Le charme de l'Orient à prix doux

The charm of the Orient at enticing prices

Réputée pour être un pays chaleureux, au climat doux et tempéré, abritant des vestiges splendides, la Tunisie se met en quatre pour offrir des prestations haut de gamme à faire pâlir de jalousie Ibiza et Rio, à des prix très attractifs. Démonstration.

Known for being a friendly country with a mild, temperate climate, home to magnificent ruins, Tunisia is doing its utmost to offer top-notch services that would turn Ibiza and Rio green with envy, at attractive prices. Read on...



D'emblée, le décor est planté : champagne, repas raffiné et petits fours sont proposés à bord de la toute nouvelle classe Privilège de Tunisair, disponible au départ de Nice. Moins de 1h30 de vol et nous voilà plongés dans une bulle de dépaysement absolu. Premier dilemme ; il est de taille : où dormir ? En effet, la Tunisie ne compte pas moins de 220 hôtels 4 et 5 étoiles équipés de piscines gigantesques, de centres de relaxation, de salles de congrès pouvant accueillir plusieurs centaines de personnes. De quoi stimuler l'imagination des professionnels du tourisme d'affaires qui sont de plus en plus nombreux à profiter des décors somptueux de cette partie du monde – palmeraies verdoyantes, cathédrales antiques, amphithéâtre romains... – pour organiser des réunions de travail au sommet. Certes, la Tunisie est sans doute un cadre de travail idyllique. Mais elle reste avant tout un lieu de détente et de plaisir sans pareil. Outre les incontournables Hammamet, Sousse, Djerba et Monastir, la Tunisie voit ainsi fleurir, de part et d'autres de ses 1 300 km de côtes, parcs d'attraction, centres équestres, bowlings et night-clubs ultra branchés. Mieux : avec une quarantaine d'établissements les pieds dans l'eau, la Tunisie s'est hissée au deuxième rang mondial des destinations de thalasso. Et pour cause : elle profite d'une eau de mer aux vertus régénérantes (n'oublions jamais que la Méditerranée est le berceau de la thalassothérapie), de soins à la pointe de la technologie prodigués par un personnel qualifié et de tarifs défiant toute concurrence : environ 40 % moins chers qu'en France ! En 2007, plus de 150 000 personnes ont ainsi confié leur corps et leur esprit aux mains expertes des esthéticiennes, des masseurs et des kinés, pour un soin à base d'eau de mer ou un massage oriental aux huiles essentielles, inspiré de rituels ancestraux. Le Grand Bleu n'a pas pour autant l'apanage du plaisir. La Tunisie invite aussi à se mettre au vert avec pas moins de neuf golfs répartis sur tout le pays. Ouverts toute l'année, ensoleillement et douceur des températures obligent, ils conjuguent beauté et technicité, à l'image du golf oasis de Tozeur qui offre le luxe suprême de jouer entre les dunes de sable et les canyons rocheux naturels. Le grand air ouvrant l'appétit, une pause gourmande s'impose dans l'un des restaurants gastronomiques du pays. Cuisine traditionnelle, classiques internationaux ou spécialités de la mer : la majorité des bonnes tables locales reste à la portée de tous les portes-monnaies. Un seul risque : celui de s'attarder un peu trop à une terrasse ensoleillée. Car, ici, le far niente est à consommer avec modération, ce pays aux mille facettes multipliant pour ses hôtes les grandes émotions et belles découvertes.

From the start, the scene is set: champagne, fine food and "petits fours" are offered aboard Tunisair's brand new Privilege class, available from Nice. A flight of less than 1 hr 30 and we are plunged into a bubble of total escapism. First dilemma, a sizeable one: where to stay? For Tunisia has no less than 220 4- and 5-star hotels with huge swimming pools, relaxation centres, congress halls accommodating several hundred people. Enough to stir the imagination

credit photos ONTT

of business tourism professionals who benefit, in ever growing numbers, from the magnificent scenery in this part of the world - luxuriant palm-groves, ancient cathedrals, Roman amphitheatres... - to organize work sessions in top-notch conditions. Tunisia is without doubt an idyllic backcloth for work. But above all, it remains a place for relaxation and pleasure like no other. Besides the inevitable Hammamet, Sousse, Djerba and Monastir, Tunisia is thus seeing flourish here and there along its 1300-km coastline, amusement parks, riding centres, bowling alleys and ultra-trendy nightclubs. Better still: with some forty establishments right at the water's edge, Tunisia has hoisted itself to second place among the world's thalasso destinations. For good reason: it benefits from sea-water with regenerating virtues (let's not forget that the Mediterranean is the cradle of thalasso-therapy), treatments at the cutting edge of technology dispensed by qualified staff at prices defying all competition: about 40% cheaper than in France! In 2007, over 150,000 people entrusted their bodies and minds to the expert hands of these beauticians, masseurs and physiotherapists, for treatments based on sea-water or oriental massages with essential oils, inspired by ancestral rituals. The Deep Blue Sea does not, however, hold a monopoly on pleasure. Tunisia also invites its visitors to take to the greens, with no less than nine new golf-courses all over the country. Open year round thanks to sunshine and mild temperatures, they combine natural beauty and technical challenges: like the oasis golf-course of Tozeur, which offers the supreme luxury of playing between the sand dunes and natural rock canyons. As fresh air gives an appetite, a gourmet pause is obligatory in one of the country's gastronomic restaurants. Traditional, classic or international cuisine and seafood specialties: the majority of good local restaurants are within reach of all budgets. Just one risk: that of lingering too long on a sunny terrace. Because, here, farniente is to be consumed in moderation, as this country with a thousand different facets offers its guests real emotions and magnificent discoveries.

INFOS PRATIQUES

Practical infos

Comment y aller ?

La compagnie Tunisair assure une liaison quotidienne vers Tunis et une liaison deux fois par semaine vers Tozeur au départ de Nice depuis le Terminal 2 (les lundis et vendredis). Informations et réservation : www.plaisirdepartir.com

How to get there?

Tunisair runs a daily flight to Tunis and a connection twice a week to Tozeur, departing from Nice, Terminal 2 (Mondays and Fridays). Further info and reservations: www.plaisirdepartir.com

PlaisirdePartir
Aéroport Nice Côte d'Azur

www.plaisirdepartir.com

La Grèce au départ de Nice

[VOLS
DIRECTS]

Crète

Club Helia Mare Blue
Marine Resort & Spa *****
Crète - Agios Nikolaos

Séjour à partir de

575 € TTC*

8 jours / 7 nuits
en demi pension, vin inclus
Code : 7629



Circuit le Fil d'Ariane

Séjour à partir de

875 € TTC*

8 jours / 7 nuits
en demi pension



Rhodes

Combiné
Découverte de Rhodes

Séjour 7 nuits
en chambre double
en hôtel *****

à partir de

669 € TTC*

Code : 6954



Pour avoir accès à ces offres,
rendez-vous sur www.plaisirdepartir.com

Marmara
Orbit au voyage

Héliades
LA GÉOLOCATION

PlaisirdePartir
Aéroport Nice Côte d'Azur

